

コーパスデータから見た Hobby の使用域

西原俊明*・西原真弓**

A Corpus Study of Hobby

Toshiaki NISHIHARA and Mayumi NISHIHARA

序.

辞書や語法書に見られる hobby の定義や用例では, hobby の意味的特徴が必ずしも明らかではない。例えば, Longman Wordwise Dictionary には, (1) の例文が挙げられている。

(1) My hobbies are playing the guitar and reading.

(Longman Wordwise Dictionary)

日本語では, 読書・音楽鑑賞は「趣味」に類するが, (1) で用いられている reading は日本語の読書に類するものであろうか。この論考は, コーパス調査をもとに英語における hobby の意味的特徴とその使用域を明らかにするものである。

1. 辞書等における hobby の記述

まず, 辞書及び語法書等に見られる hobby の定義と説明を考察する。Longman Language Activator, Longman Wordwise, Active Genius, Genius, Smith (1976), 田中 (1994) には, hobby に関する記述として次のような説明が見られる。

(2) Something that you do for interest and enjoy regularly over a long period of time; for example, collecting things, or being interested in a particular activity or subject. (Longman Language Activator)

(3) an activity that you enjoy doing in your free time.

(Longman Wordwise Dictionary)

(4) (本業以外の) 趣味; 道楽。切手収集など職業以外の積極的・創造的な活動は hobby, 単に気晴らしとしての行動は pastime。 (Active Genius)

(5) スポーツ, ガーデニング, 切手収集, 写真, 絵画など, 創造的である程度の技術や知識を要する非職業的活動を言う。 (Genius)

(6) Usually, a hobby is considered more active and creative than just reading or listening to music. As a result of our hobby we expect to have something concrete—a completed collection, a table and some chairs, fine flowers and vegetables, or attractive candles. (Smith, 1976:92)

(7) hobby とは, 自分で楽しみながら行う, 積極的で, 創造的な行為やある程度専門

的な知識を必要とする行為を指す。(田中, 1994:138)

上で挙げた辞書等の hobby に関する意味的特徴は、(8)のようにまとめることができる。

(8) a. 本業以外で、暇な時間を利用して楽しみながら、継続的に行う積極的、かつ創造的行為を指し、ある程度の専門知識を必要とする行為。

b. a を満たす収集活動、興味をもてる特定の活動、または、学科目等を指す。

ここで問題になるのが、本業以外で、暇な時間を利用して継続的に行う積極的、かつ創造的行為とはどのような行為を具体的に指し、収集活動以外の興味をもてる特定の活動とは如何なる活動なのか、さらに、どのような類の学科目等が hobby の対象になりうるのかということである。次節では、この点に関して、British National Corpus (BNC)、口語表現の資料を集めた Switchboard Scripts (SS)、及び辞書等からの用例をもとに具体的に検討を加える。

2. コーパスから見た hobby の使用域

先ず、hobby が指し示す対象が、本業以外のものであることを見よう。

(9) a. Soon friends were offering to buy Amanda's work, and she decided to **turn her hobby into a business.** (BNC)

b. ...the bank clerk who **turned his hobby into a world-wide business...** (BNC)

(9)に挙げた例の太字の部分から、hobby は、本業以外のものであることが理解できる。

次に、ある程度の専門知識を必要とする積極的、創造的行為という観点から hobby を考察する。この種の行為として、先ず、「もの作り」を挙げることができる。BNCに見られる hobby の用例のうち、典型的な「もの作り」を表す例は、(10)に示す通りである。¹

(10) 典型的なもの作りの例:

carpentry, making toys / furniture / didgeridoo, doing self-things, restoring buildings

(10)に示した用例の中で、英語圏の文化的特質と関連が深い doing self-things, restoring buildings が hobby の対象になっていることは非常に興味深い。日本の場合、住宅の購入は、ある意味で完成されたものを意味するが、英語圏では、住宅の購入は始まりであり、自分の手を序々に加えて完成させていくものである。この意味から、doing self-things, restoring buildings なども「もの作り」の範疇に入り、hobby とみなされていると思われる。

(10)に示した典型的な「もの作り」以外の例としては、(11)に示す裁縫の類、(12)に示す創作活動、(13)に挙げた「何かを育てる行為」を示す gardening, growing, farming beef cattle, training and breeding English Springer spaniels なども「もの作り」の範疇に入ると思われる。また、「何かを新たに生み出す行為」を示す cooking, homemade wine などもこの範疇に入ると考えられる。

(11) 裁縫の類: knitting, sewing, quilting, making dress (BNC)

(12) 創作活動: carving, painting, craft (egg craft), sculpting, building airplanes, movie making, making videotapes, making music, letter writing, writing cookery books, cake decorating (BNC)

- (13) その他の例: computers, gardening, growing, cooking, homemade wine, carpentry, farming beef cattle, training and breeding English Springer spaniels photography; aquarium fish, car maintenance, charity work (BNC)

(10)-(13)の例は、定期的に行う、何かを新たに生み出す、又は、育てる積極的、創造的行為が hobby の範疇に入ることを示している。これらの行為には、ある種の専門性を必要とすることは言うまでもない。例えば、(13)に挙げた photography では、ただ単に写真をとるだけではなく、現像など技術的な施しを含んだ行為でなければならない。このことは、辞書に見られる記述やコーパスの用例から見てとれる。²

- (14) Photography is the **skill, job, or process of producing photographs.** (COBUILD)

- (15) He is still keeping busy making model stream engines and indulging in his favorite hobby-photography-in which he has now **progressed from 'stills' to 'movies.'** (BNC)

また、(13)に示した wine の例は、専門知識を必要とするワインづくりから、ワインの試飲までを含むようである。このことは、(16)の用例から明らかである。ワインの試飲は、後述する「自ら意識的に知識を吸収する行為」に類するものと考えられ、hobby の対象になると思われる。

- (16) a. His other hobby was home-made wine.
b. Her favorite hobby is of particular interest as she studies wine and treats her guests to informal wine tasting. (BNC)

(10)-(16)に示した事実から、hobby の対象には、ある種の専門性が関与していることが理解できたと思われる。次に、この専門性という観点から hobby とともに用いられる reading の例に検討を加えることにする。

- (17) a. If, like me, you read cookery books as a hobby, this book is a real treat. (BNC)
b... That's probably my main hobby that sewing and reading books that's about it... (SS)

(17)の事実から明らかなことは、hobby とともに用いられる reading は、日本語で言うところの単なる「読書」ではなく、専門的知識を得るための活動であることがわかる。この事実をもとに考えると、(1)に挙げた Longman Worldwise Dictionary の例は、単なる読書でなくて、専門知識を得るための読書活動ということになる。

これまで、hobby の対象は、本業以外のものであること、ある種の専門性を有するものであることを確認した。また、典型的には、「もの作り」が対象になることを確認した。次に、(2)に挙げた hobby の意味特徴を満たす学科目等に関して考察する。コーパス検索による学科目等に関わる hobby の例としては、次のような例が挙げられる。

- (18) chemistry, science, microscopy, history, studying the stars, astrology, mathematics, language teaching, Shakespeare (BNC)

(18)に挙げたものは、studying the starsの動詞 study が明確に示しているように、基本的には、「自ら意識して学ぶ、知識・情報を吸収する」という行為に他ならない。この事実は、学科目以外でも「自ら意識して学ぶ、知識・情報を吸収する」という意味的特徴が見られる場合には hobby の対象になることを示している。BNCには、この種の例として

(19)の例が見られる。

- (19) a. There was a Captain Dennis Babbage whose hobby was **Bradshaw, the famous railway time-table**; and anyone who had a journey to make was welcome to consult him about the easiest route to take.
 b. **Special tram tours** have always been a feature of the hobby.
 c...the hobby known as '**copying**,' the keeping of lists of trains seen...

(19)に挙げた例はどれも自ら意識的に知識・情報を吸収する行為が hobby の対象になることを示すものである。また、(18)に挙げたものは、基本的には、空き時間を利用して個人的に楽しむ活動である。しかしながら、(20)の例から明らかのように、かなりの専門性を有する場合、その知識を他の人のために役立てるところまで hobby の対象になりうるということがわかる。

- (20) He continued the practice chemistry as a hobby in Enniskillen and after moving to Belfast in 1804, and he prepared the recently discovered chlorine gas to help local farmers bleach their linen flax. (BNC)

(17)-(20)に挙げた例は、自ら知識を意識的に吸収する活動である。Smith(1976)は、この種の意味合いが eating に付加されると hobby の対象になりうることを指摘している。また、先に述べた何かを生み出す行為や収集の類が hobby の対象になりうることも指摘している。

- (21) Eating is another word that is not usually considered a hobby. But, like sports, if you are a gourmet, if you study food, if you collect cookbooks and visit restaurants to sample different kinds of foods, if you cook strange and new dishes, if you collect recipes of fine dishes that you have eaten, if you discuss the food you are eating and take an active interest in the seasonings and the method of cooking, then, for you, eating is a hobby.

(21)の下線部のうち study, sample, discuss, take an active interest in に見られる特徴は、hobby が、自ら知識・情報を意識的に吸収する活動であることを示していると考えられる。また、cook は、前に触れた何かを生み出す創造的活動と考えられる。

このように英語における hobby は、ある種の専門性を必要とし、暇な時間を利用して行う「もの作り」、「自ら知識を意識的に吸収する活動」がその対象になる。これらの活動以外で hobby の対象となるものには、収集の類、スポーツの類、音楽活動が挙げられる。それぞれのコーパスからの用例を(22)に示す。

- (22) 収集の類

collecting shells, stamp collecting, coin collecting, collection of manuscripts, doll's house collecting, art collecting, collecting 19th century watercolors (BNC)
 スポーツの類

bird watching, hunting, fishing, angling, canoeing, flying, Formula one power-boating, motor racing, kite flying, cricket, athletics, tap-dancing, roller-skating, boxing, cycling, bike-riding, sailing, snorkeling, climbing mountains, shooting, snooker, polo, treasure hunting, running, walking (BNC)
 hang-gliding, aerobics, and scuba-diving

(Cambridge International Dictionary of English)

音楽活動

taping our own sound effects, playing the saxophone, playing the piano (BNC)

これまでの議論をまとめると, hobby の対象は, 次の意味的特徴を満たすものであると
言うことができる。

(23) a. 本業以外で, 暇な時間を利用して楽しむ継続的に行う積極的, かつ創造的の
行為を指す。

b. a を満たす活動は, もの作り, 新たに何かを生み出したり, 育てる活動, 自
ら意識的に知識を吸収する活動, 収集活動, スポーツ, 及び音楽活動である。³

しかしながら, 英語話者によっては(23)の意味的特徴を満たさない活動・行為でも
hobby とみなされうるものがある。(23)の意味的特徴ではとらえられないコーパスの用例
として(24)の例がある。

(24) a. His hobby is walking and he plans to take up bike riding. (BNC)

b. Meeting people all over the world became hobby for them and they were
happy to turn it into a way of life. (BNC)

c. For them driving is a relaxing hobby and its all about having fun...except that
is when the judge is watching. (BNC)

d....Having made a decision on travel as their retirement hobby... (BNC)

(24)の例は, (23)の意味的特徴を満たしてはいないもののコーパス上に見られる用例で
ある。この種の用例には, ある種の意図性(intentionality)が関わっているように思われる。
ただ単に動詞が表す活動や行為を行うのではなく, ある意図に基づいて行う活動である
と言えよう。(24)に示した例は, ある種の意図性や目的をもつものであるがゆえに hobby
の対象となりうると考えられる。⁴ (24)の用例に用いられた動詞と意味的に類似した行為
を表すものの中で意図性・目的を示したコーパスの用例として, (25)を挙げることができ
る。

(25) a. Running was his hobby, **centered on the loyalty** which a club like Black-
heath Harriers generated. (BNC)

b. The rare weekend not taken up with Medau or Gymnastics sees them both
actively pursuing their other hobby-rambling. (BNC)

意図性や目的は, (8)と(23)においてふれた hobby がもつ意味的特徴の積極性, 自発性
と関連があるものと言えよう。ここで注意すべきは, (24)に挙げたコーパスの用例に関す
るインフォマント調査では, 容認度の判断に揺れが見られるということである。特に,
talking on the phone, meeting people all over the word, running を容認しない話者が多い。
この事実から, hobby に関する(23)の意味的特徴を満たすものは典型的な hobby の対象
ととらえられ, その意味的特徴を満たさないものの中で, 意図性や目的が明示されない例
は容認度に個人差が見られるとすることができる。

3. hobby と共起する形容詞

ここでは, コーパス検索をもとに hobby と共起する形容詞から, hobby の本質を探り
たい。hobby の意味的特徴の中に継続性が含まれるが, このことは life-long hobby(BNC)

のような形容詞からうかがい知ることができる。また, hobby が, 暇な時間を利用して行う行為, 楽しみながら行う行為, または, リラックスする行為, 夢中になれる行為であることは, (26)に見られる形容詞から理解できる。

- (26) a. weekend hobby, retirement hobby (BNC)
 b. enjoyable hobby, relaxing hobby, fascinating hobby, refreshing hobby, exhilarating hobby (BNC)
 c. obsessive hobby, absorbing hobby, hot hobby, energetic hobby, passionate hobby, hooked hobby (BNC)

また, hobby と共起する形容詞に目をむけると, hobby が(24)の意味的特徴を満たす個人で行う行為・活動を表すだけでなく, あるグループが共通に行う行為・活動も表すことがわかる。

- (27) family hobby, group hobby, upper class hobby, middle class hobby, European hobby, American hobby, British hobby

(27)に挙げた例から, 家族, あるグループ(社会的地位を含む), 地域などで共通の hobby としてみなされているものがあることがわかる。また, (28)のコーパスの用例から, 地域的に共通な hobby とみされている対象も見てとることも可能である。

- (28) a. Time will tell but at the moment we are quite hopeful that this lovely **sword** will now be established within the European hobby. (BNC)
 b. For many years Plugger has specialized in searching out the **rare and unusual fish** which come into the American hobby. (BNC)

4. ま と め

この論考では, hobby に関する辞書や語法書の記述を手がかりに, hobby の意味的特徴とその使用域を考察した。考察を通して, hobby は, 個人, もしくはグループが暇な時間を持ちいて行う「もの作り」, 「新たに何かを生み出したり, 育てる活動」, 「自ら意識的に知識を吸収する活動」, 「収集活動」, 「スポーツ」, 及び「音楽活動」を表し, ある種の専門性が必要であることを確認できたと思われる。また, 容認度に差がみられるものの, 意図性・目的が明らかな活動も hobby の対象になりうることを見た。⁵ さらに, hobby の使用域の理解を深めるためには, 文化的背景も重要になることにふれた。

注

* 西原俊明(長崎大学教育学部・大学教育機能開発センター) ** 西原真弓(活水女子大学)

- 1 アメリカには, Hobby Lobby というストアがある。このストアは, もの作りをする人が必要なものを何でも手に入れられるストアである。このストアの名前からわかるように, hobby は「もの作り」と深い関係があることがわかる。
- 2 写真に技術を施す行為だけでなく, 写真をとる行為自体も photography に含まれるが, その場合には, 次の用例が示すように, 写真の撮り方に特徴がなければならない。
 - (i) His hobby is photography-photographs only clouds on stormy days.
- 3 BNC, SS 等には, listening to music の用例は含まれていないが, インフォマント調査(アメリカ人20人・イギリス人20人)によると, 積極的活動ではないために hobby の対象にはならないとのことである。

- 4 動詞 see は、通例、知覚のなかに入るものを対象とし、(24)に示した hobby の意味的特徴を満たさないと考えられるが、自ら知識や情報を得ようという意図を表す、seeing every Native American museum in the country などは、hobby の対象になる。
- 5 コーパス調査に基づいて明らかになった hobby の意味的特徴は、次の意味素性を想定することで説明できると思われる。つまり、次に示す意味素性を複数満たすものが、hobby の対象になりうると考えられる。
hobby : + informative, + creative, + active (-passive), + knowledgeable, + intentional

参考文献

- Smith, Wallace (1976) *Speak Better English*, 東京：英潮社
田中 実(1994) 『英語名詞情報辞典』東京：北星堂
コーパス
British National Corpus
Switchboard Scripts